



# SWING



## MANUAL / GEBRAUCHSANWEISUNG

REITHELME / RIDING HELMET

meets: CE EN1384:2023

**D GB F I NL E HU S DK FI NOR PL CZ**



EU declaration of conformity internet adress is:

<https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>

## **Sie haben eine gute Wahl getroffen!**

SWING Helme sind das Ergebnis modernster Entwicklungs – und Fertigungsmethoden. Sie besitzen mit diesem Helm ein Qualitätsprodukt, welches für höchste Anforderungen an Sicherheit und Leistungsvermögen im Reitsport ausgelegt ist. Unsere Helme entsprechen der europäischen EU-Verordnung 2016/425, Kategorie II, sowie der europäischen Norm die auf der Vorderseite dieser Broschüre ausgewiesen ist und tragen damit das CE-Zeichen.

## **Warnhinweis**

Um den größtmöglichen Schutz sicherzustellen, muss der SWING Helm eng und bequem am Kopf sitzen. Achten Sie darauf, dass der Kinnverschluss immer verschlossen ist und nach entsprechender Anweisung richtig eingestellt ist.

Der Helm ist so ausgelegt, dass bei einem Schlag ein Teil der einwirkenden Kraft durch die teilweise Zerstörung der Helmschale oder der Schutzpolsterung oder von beiden gedämpft wird. Dieser Schaden ist eventuell nicht sichtbar, und daher sollte jeder Helm nach einem Aufschlag ausrangiert und durch einen neuen Helm ersetzt werden.

Ein Helm sollte je nach Intensität der Nutzung nach 3-5 Jahren Gebrauch ausgetauscht werden. Die maximale Lebensdauer, ohne Nutzung beträgt 8 Jahre nach Herstellungsdatum, welches im Helm gekennzeichnet ist.

Dieser Helm wurde entwickelt, um den Kopf bei Zusammenstößen beim Reiten vor Aufprall schützen. Der Helm entspricht CE EN1384:2023 gemäß den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der EU-Verordnung 2016/425.

**WARNUNG:** Ein Helm kann nicht immer vor Verletzungen schützen, noch kann er Tod oder dauerhafte Einschränkungen verhindern.

**WARNUNG:** Zubehör, das nicht vom Hersteller zugelassen ist, kann die Funktion und Leistung des Helms beeinträchtigen.

Die im Produkt verwendeten Materialien verursachen keine Hauterkrankungen und sind nicht gesundheitsschädlich. Sollte während der Benutzung eine Reaktion auftreten, ist die Nutzung des Helms sofort einzustellen.

## **Helmanpassung**

Für eine optimale Schutzwirkung ist es wichtig, dass Sie einen Helm wählen, der die richtige Größe und eine bequeme Passform hat. Er sollte fest sitzen, nicht drücken, nicht locker sein und mit korrekt geschlossenem Verschluss nicht abnehmbar sein. Achten Sie darauf, dass der Helm waagrecht auf dem Kopf positioniert wird. Der Helm sollte weder zu weit am Hinterkopf sitzen, da sonst die Stirn ungeschützt wäre, noch soll der Helm zu tief in die Stirn gezogen werden, da er so die Sicht beeinträchtigen könnte.

**Wählen Sie niemals einen Helm, der zu groß ist, mit der Begründung, dass Ihr Kind „hineinwachsen“ wird.**

Bitte achten Sie darauf, dass die Y-Begurtung gespannt und gleichlang direkt unterhalb der Ohren liegt. Wir empfehlen Ihnen bei der Auswahl der Größe den Rat des Fachhändlers in Anspruch zu nehmen.

### **Instandhaltung, Pflege und Aufbewahrung**

Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen Ihren Helm auf sichtbare Mängel. Zur Instandhaltung dürfen nur Originalteile verwendet werden.

**ACHTUNG:** Veränderungen am Helm, insbesondere Aufbringung von Lacken, Aufklebern, Reinigungsmitteln, Chemikalien und Lösungsmitteln können die Sicherheit Ihres Helmes ernsthaft beeinträchtigen.

Die Reinigung der Helmschale sollte nur mit lauwarmen Wasser und einer milden Seifenlösung vorgenommen werden. Schützen Sie Ihren Swing Reithelm vor zu hohen Temperaturen und bewahren Sie diesen nicht direkt in der Sonne auf! Durch starke UV-Strahlung und lang anhaltender Hitze Einwirkung kann die Qualität des Schutzhelms beeinträchtigt werden!

Für die Instandsetzung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden. Bitte entsorgen Sie Ihren Helm am Ende der Nutzungsdauer. Kontaktieren Sie für die korrekte Entsorgung Ihr örtliches Müllentsorgungsunternehmen.

### **Achtung!**

**Dieser Helm ist ausschließlich für den Reitsport geeignet. Für andere Sportarten wie Fahrrad-, Motorrad- und Mofafahren ist er nicht geeignet.**

**Der Schutz, den der Helm bietet, hängt von den Umständen des Unfalls ab, wobei das Tragen eines Schutzhelms nicht immer einen tödlichen Unfall oder längere Invalidität verhindert!**

Prüfstelle/Tested by:

Kiwa Nederland B.V. with its office  
located at Wilmersdorf 50,7327 AC  
Apeldoorn, The Netherlands. Notified  
Body No. 0063

Waldhausen GmbH & Co. KG  
Von-Hünefeld-Straße 53  
50829 Köln - Germany  
Tel.: +49 (0) 221 58801-0

Die Internetadresse der EU-Konformitätserklärung lautet:  
<https://www.waldhausen.com/service-kontakt/produktsicherheitsverordnung/>

### **Congratulations on your purchase of a SWING riding helmet!**

SWING riding helmets are the result of the latest high tech developments and assembly methods. With the purchase of this helmet you have acquired a quality product which conforms to the highest demands on safety and performance in the equestrian sports. Our helmets meet the European directive 89/686/EEC, category II, as well as the European standard shown on the front of this brochure, and thus bear the CE seal.

### **Warning**

To ensure greatest possible protection, please make sure that your SWING helmet fits closely and comfortably to your head. Ensure that the chin strap is always closed and correctly adjusted according to the following instructions.

In the case of a fall the helmet's outside and/ or protective padding may get damaged as these elements have been especially designed to absorb the fall's impact force. As such damages may not be visible, please make sure to replace the helmet for a new one in any case.

A helmet should be replaced according to the intensity of use after 3-5 years of use. The maximum life, without use is 8 years after manufacture date, which is marked in the helmet.

This helmet is designed to protect impact cause by collision of head with an obstacle while riding horse, it has passed CE EN1384:2023 to show conformity to the EU 2016/425.

**WARNING:** A helmet cannot always protect against injury, nor can it prevent death or disability.

**WARNING:** Accessories not approved by the manufacturer may affect the functionality and performance of the helmet.

The materials used in the product do not cause skin disorders or pose a hazard to the user's health. If any reaction occurs during use, discontinue use immediately.

### **Correct Fitting of the Helmet**

To ensure ideal protection please make sure that you choose a helmet of the correct size and fit. The helmet should not fit too tightly, or pinch your head, yet it must not fit loosely. When the chin strap is closed you must not be able to take it off.

Please ensure that the helmet is positioned horizontally on your head. If it is positioned too far to the back of your head your forehead is not protected, just as the helmet's too forward positioning will lead to uneven pressure absorption in the case of a fall and may cause injuries.

**Never select a helmet that is too large on the basis that they will 'grow into it'**

Ensure that the Y-strapping fits tightly and the strapping is of equal length underneath your ears.

We recommend the advice of a specialist retailer for correct fitting of your riding helmet.

## Maintenance and Care

Please make sure to check your helmet for visible damage at regular intervals. Only original parts must be used for maintenance. CAUTION: Any kind of modification, especially the application of stickers or paint, the use of cleaning detergents, chemicals or solvents on the helmet may seriously affect the protection offered by the helmet.

The helmet's outside must be cleaned with lukewarm water and a mild soap solution only!

Keep your SWING riding helmet stowed away when not needed, please do not leave it exposed to high temperatures or direct sunlight.

Strong UV radiation and continuous impact of heat may result in the lessening of protection your SWING riding helmet offers to you otherwise.

Please dispose your helmet at the end of service life. Contact your local waste disposal company for correct disposal.

### CAUTION!

**This helmet is qualified for the equestrian sport only! It is unsuitable for other sports, such as bicycle riding or the riding of a motor bike.**

**The level of protection the wearing of this helmet ensures depends on the accident's circumstances. The wearing of a helmet does not necessarily prevent fatal injuries or long term invalidity.**

Prüfstelle/Tested by:

Kiwa Nederland B.V. with its office  
located at Wilmersdorf 50,7327 AC  
Apeldoorn, The Netherlands. Notified  
Body No. 0063

produced by:

Waldhausen GmbH & Co. KG  
Von-Hünefeld-Straße 53  
50829 Köln - Germany  
Tel.: +49 (0) 221 58801-0

EU declaration of conformity internet address is:

<https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>

## **Félicitations pour votre excellent achat de casque SWING**

Les casques d'équitation SWING sont l'aboutissement des dernières grandes évolutions technologiques et des méthodes d'assemblage les plus modernes. Avec l'achat de ce casque, vous avez acquis un produit de qualité qui répond aux plus hautes exigences en matière de sécurité et de performance dans les sports équestres. Nos casques sont conformes à la directive Européenne 89/686/CEE /catégorie II ainsi qu'à la norme Européenne indiquée au début de cette brochure et porte ainsi le label CE

### **Avertissement**

Pour assurer la meilleure protection possible, assurez-vous que votre casque SWING correspond à votre taille et s'ajuste parfaitement et confortablement sur votre tête. Maintenez toujours la jugulaire fermée et correctement ajustée selon les instructions suivantes. En cas de chute, l'extérieur du casque et / ou le rembourrage de protection peuvent être endommagés, car ces éléments ont été spécialement conçus pour absorber la force d'impact de la chute. Ces dommages ne pouvant pas être très visibles, en cas de doute, changez le casque. Un casque doit être remplacé en fonction de l'intensité d'utilisation après 3-5 ans. La durée de vie maximale sans utilisation est de 8 ans après la date de fabrication, qui se caractérise dans le casque.

Ce casque est conçu pour protéger la tête du cavalier en cas d'impact avec un obstacle. Il a passé le test CE EN1384:2023 pour démontrer sa conformité aux exigences de base en matière de santé et de sécurité prescrites par le Règlement UE 2016/425.

**AVERTISSEMENT :** Un casque ne peut pas toujours protéger contre les blessures, ni empêcher la mort ou une incapacité.

**AVERTISSEMENT :** Les accessoires non approuvés par le fabricant peuvent affecter la fonctionnalité et les performances du casque. Les matériaux utilisés dans ce produit ne causent pas de troubles cutanés et ne sont pas dangereux pour la santé de l'utilisateur. En cas de réaction, cessez immédiatement l'utilisation.

### **Casque d'ajustement**

Afin d'assurer une protection idéale assurez-vous que vous choisissez un casque de la bonne taille et bien ajusté.

Le casque ne doit ni être trop serré, ne pas vous pincer la tête, et s'adapter confortablement. Lorsque la jugulaire est fermée, le casque ne doit pas être en mesure de décoller de votre tête. Le casque doit être positionnée horizontalement sur la tête, ne pas être placée trop loin à l'arrière de votre tête et ne pas protéger votre front, ni être trop en avant pour permettre une absorption égale en cas d'une chute et éviter des blessures. **Ne jamais choisir un casque trop grand en se disant qu'il va „grandir“.** Veillez à ce que le harnais en Y soit adapté et qu'il passe bien en dessous de votre oreille. Nous recommandons l'avis d'un revendeur spécialisé pour un ajustement correct de votre casque.

## Entretien et nettoyage

Vérifier votre casque en cas de dommages visibles à intervalles réguliers. Seules les pièces d'origine doivent être utilisées pour l'entretien.

**ATTENTION:** Toute forme de modification, en particulier l'application d'autocollants ou de la peinture, l'utilisation de détergents, de produits chimiques ou de solvants sur le casque peuvent sérieusement affecter la protection offerte par celui-ci. L'extérieur du casque doit être nettoyé avec de l'eau tiède et un savon doux seulement!

Gardez votre casque SWING rangé lorsque vous ne l'utilisez pas et ne le laissez pas exposé à des températures élevées ou au soleil. Un fort rayonnement UV ainsi que l'exposition à la chaleur peut entraîner la diminution de la protection de votre casque SWING.

S'il vous plaît jeter votre casque à la fin de sa vie utile. Contactez votre installation d'élimination des déchets pour l'élimination.

### **ATTENTION!**

**Ce casque est normalisé uniquement pour la pratique du sport équestre. Il ne convient pas pour d'autres sports, tels que la bicyclette ou la moto.**

**Le niveau de protection assuré par le port de ce casque dépend des circonstances de l'accident. Le port du casque n'empêche pas nécessairement des blessures mortelles ou d'invalidité à long terme.**

Prüfstelle/Tested by:

Kiwa Nederland B.V. with its office  
located at Wilmersdorf 50,7327 AC  
Apeldoorn, The Netherlands. Notified  
Body No. 0063

produced by:

Waldhausen GmbH & Co. KG  
Von-Hünefeld-Straße 53  
50829 Köln - Germany  
Tel.: +49 (0) 221 58801-0

L'adresse Internet de la déclaration de conformité à l'UE est: <https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>

## **Avete fatto la scelta giusta!**

I caschi SWING sono il risultato di tanti anni di esperienza nello sviluppo ma anche nella produzione moderna di caschi. Siete in possesso di un prodotto di alta qualità, il quale è stato sviluppato per garantire la massima efficienza, sicurezza e protezione. I nostri caschi sono conformi all direttiva europea 89/686/CEE, categoria II, come anche la norma europea, la quale è descritta sulla prima pagine della brochure e tutti i caschi portano il segno CE.

## **Avvertimento**

Per garantire una massima sicurezza il casco deve aderire perfettamente alla vostra testa dando la sensazione di essere comodo e leggero. Fate attenzione che il cinturino sottogola sia sempre chiuso e regolato nella maniera giusta. Il casco deve assorbire il colpo in caso di caduta. Il casco può essere danneggiato internamente dopo un colpo senza danni visibili.

Per questo consigliamo di cambiare il casco dopo ogni colpo forte e caduta per garantire anche in futuro massima sicurezza. Un casco deve utilizzare per essere sostituito a seconda dell'intensità di utilizzo dopo 3-5 anni. La durata massima senza uso è di 8 anni dopo la data di fabbricazione, che si caratterizza nel casco.

Questo casco è progettato per proteggere la testa da un impatto con un ostacolo quando si va a cavallo, ha superato il CE EN1384:2023 dimostrando la conformità all'EHSR del Regolamento 2016/425 dell'UE.

**ATTENZIONE:** Un elmetto non può sempre proteggere da lesioni, né può prevenire la morte o una disabilità.

**ATTENZIONE:** Accessori non approvati dal produttore possono influenzare la funzionalità e le prestazioni del casco.

I materiali usati nel prodotto non causano disturbi cutanei né sono dannosi per la salute dell'utente. Se si verifica una reazione durante l'uso, interrompere immediatamente l'uso.

## **Adattamento del casco**

Per garantire una massima sicurezza è importante che la scelta di un casco cade sulla misura e forma adatta e giusta.

Il casco deve aderire bene, avere una tenuta perfetta, non scivolare e inoltre non deve dare sensazione di pressione. Controllate che la pressione esercitata non provochi sensazioni di mal di testa o pressioni particolari su un punto piuttosto che una pressione uniforme.

Il casco deve essere posizionato sulla testa in maniera orizzontale. Non deve scivolare troppo nella parte della nuca, perché in questo modo la protezione della fronte non è garantita. Nello stesso tempo però non deve essere tirato troppo nella fronte influenzando così la vista.

**Non scegliete mai un casco troppo grande pensando che "crescerà".** Fate attenzione che il sistema di fissaggio dei cinturini sia regolato in maniera ottimale e stretta.

Per la scelta del casco giusto raccomandiamo il consiglio di un rivenditore specializzato.

## **Manutenzione e cura**

È importante controllare sempre se sul vostro casco ci sono danni visibili.

Per la manutenzione devono essere sempre utilizzati pezzi di ricambi originali.

**ATTENZIONE:** Con il applicare di adesivi, lacche, detergenti, prodotti cimici e solventi la sicurezza del vostro casco può essere danneggiata gravemente.

Si prega di smaltire il casco al termine della sua vita utile. Contattare il proprio impianto di smaltimento rifiuti locale per il corretto smaltimento.

### **Attenzione!**

**Questo casco è stato concepito e prodotto esclusivamente per lo sport equestre. Non deve essere usato come casco da bicicletta oppure da moto.**

**La protezione di questo casco dipende sempre dalla gravità dell' incidente.**

**Non sempre il casco riesce a proteggere contro un' incidente mortale oppure contro l' invalidità.**

Prüfstelle/Tested by:

Kiwa Nederland B.V. with its office  
located at Wilmersdorf 50,7327 AC  
Apeldoorn, The Netherlands. Notified  
Body No. 0063

produced by:

Waldhausen GmbH & Co. KG  
Von-Hünefeld-Straße 53  
50829 Köln - Germany  
Tel.: +49 (0) 221 58801-0

L'indirizzo Internet della dichiarazione di conformità dell'UE è: <https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>

## **U hebt een uitstekende keuze gemaakt!**

SWING-caps zijn het resultaat van de allernieuwste ontwikkelings- en productiemethodes. Uw nieuwe cap is een kwaliteitsproduct dat voldoet aan de hoogste eisen met betrekking tot veiligheid en prestaties binnen de ruitersport. „Onze caps voldoen aan de Europese richtlijn 89/686/EEG, categorie II, evenals de Europese norm die voortaan op de brochure is genoemd en zijn dus voorzien van het CE-markering.

### **Waarschuwing**

Om een optimale bescherming te kunnen waarborgen, moet de SWING-cap goed aansluiten en comfortabel op het hoofd zitten. Zorg ervoor dat u de kinband altijd vastmaakt en deze overeenkomstig de aanwijzingen is ingesteld. De cap is zo ontworpen dat een stoot of slag door de beschermende bekleding of door het gedeeltelijk barsten de schaal van de cap, of door beide, wordt gedempt. Deze schade is mogelijk niet zichtbaar. Om deze reden moet elke cap waarmee een klap of stoot is opgevangen, worden weggedaan en door een nieuwe cap worden vervangen. Een helm moet gebruiken om te worden vervangen, afhankelijk van de intensiteit van het gebruik na 3-5 jaar. De maximale levensduur zonder gebruik 8 jaar na de fabricagedatum, die tot kenmerk heeft de helm.

Deze helm is ontworpen om uw hoofd tegen impact te beschermen veroorzaakt door een botsing van het hoofd met een obstakel tijdens het berijden van paarden, de helm is conform CE EN1384:2023 en voldoet aan de EHSR van EU 2016/425.

**WAARSCHUWING:** Een helm kan niet altijd beschermen tegen letsel, noch kan hij overlijden of invaliditeit voorkomen.

**WAARSCHUWING:** Accessoires die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, kunnen de functionaliteit en prestaties van de helm beïnvloeden. De in het product gebruikte materialen veroorzaken geen huidaanroeningen en zijn niet schadelijk voor de gezondheid van de gebruiker. Bij een reactie tijdens gebruik dient het gebruik onmiddellijk te worden beëindigd.

### **Aanpassing van de cap**

Voor een optimale bescherming is het belangrijk dat u een cap kiest, die de juiste maat en een comfortabele pasvorm heeft. De cap moet stevig zitten, niet knellen, niet te los zitten en mag met correct gesloten kindband niet afgenomen kunnen worden. Let erop dat de cap horizontaal op het hoofd wordt geplaatst. De cap mag niet te ver op het achterhoofd zitten, omdat anders het voorhoofd niet beschermd wordt. Ook mag de cap niet te ver over het voorhoofd worden getrokken omdat hierdoor het zicht wordt ontnomen.

**Kies nooit een te grote helm op basis van het feit dat ze er wel 'in zullen groeien'.**

Let erop dat de driepunts-banden gespannen, en aan beide zijden even lang onder de oren zitten. Voor advies over de juiste maat kunt u het beste bij een speciaalzaak terecht.

## Onderhoud en verzorging

Controleer de cap regelmatig op zichtbare beschadigingen. Voor het onderhoud mogen alleen originele producten worden gebruikt.

OPGELET: Wijzigingen aan de cap, met name het aanbrengen van lak, stikers, schoonmaakmiddelen, chemicaliën en oplosmiddelen, kunnen afbreuk doen aan de veiligheid van uw cap. De schaal van de cap mag alleen met lauw water en een oplossing van zachte zeep worden schoongemaakt.

Bescherm de SWING-ruitercap tegen te hoge temperaturen en leg hem niet in de zon! Door inwerking van sterke UV-straling en aanhoudende hitte kan de kwaliteit van de veiligheidschap aanzienlijk verminderen!

Gooi je helm op het einde van zijn levensduur. Neem contact op met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf voor de juiste afvoer.

## Opgelet!

**Deze cap is uitsluitend geschikt voor de ruitersport. Voor andere activiteiten, zoals fietsen, motorrijden of rijden met een bromfiets, is de cap niet geschikt. De mate van bescherming die door de cap wordt geboden is afhankelijk van de ernst van het ongeval. Het dragen van een veiligheidschap geeft geen garantie dat dodelijke gevolgen of langdurige invaliditeit vermeden kunnen worden.**

Prüfstelle/Tested by:

Kiwa Nederland B.V. with its office  
located at Wilmersdorf 50,7327 AC  
Apeldoorn, The Netherlands. Notified  
Body No. 0063

produced by:

Waldhausen GmbH & Co. KG  
Von-Hünefeld-Straße 53  
50829 Köln - Germany  
Tel.: +49 (0) 221 58801-0

Het internetadres van de EU-verklaring van conformiteit is:

<https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>

## **Enhorabuena por su adquisición de un casco de montar SWING!**

Los cascos de montar SWING constituyen el resultado de los últimos desarrollos tecnológicos y métodos de ensamblaje. Con la compra de este casco ha adquirido un producto de calidad el cual satisface las más altas exigencias en seguridad y rendimiento para la práctica de la equitación. Nuestros cascos corresponden según la directriz europea 89/686/EWG, categoría II, así como la norma Europa que es mostrada en la parte delantera del folleto Y así tienen el symbol CE.

### **Advertencia**

Para asegurar la mayor protección posible, asegúrese de que su casco Swing se adapta perfecta y cómodamente a su cabeza. Asegúrese también de que la correa de cierre esté ajustada y correctamente abrochada de acuerdo con las siguientes instrucciones. En caso de caída, tanto el exterior como el interior del casco pueden ser dañados, ya que éste ha sido especialmente diseñado para la absorción de la fuerza del impacto de choque.

El casco debe utilizar para ser reemplazado en función de la intensidad de uso después de 3-5 años. La vida máxima sin el uso es de 8 años después de la fecha de fabricación, que se caracteriza en el casco.

Este casco está diseñado para proteger del impacto causado por la colisión de la cabeza contra un obstáculo mientras monta a caballo, ha pasado CE EN1384:2023 para mostrar conformidad con los requisitos de seguridad y salud de la UE 2016/425.

**ADVERTENCIA:** Un casco no siempre puede proteger contra lesiones, ni puede evitar la muerte o la discapacidad.

**ADVERTENCIA:** Los accesorios no aprobados por el fabricante pueden afectar la funcionalidad y el rendimiento del casco.

Los materiales utilizados en el producto no causan trastornos cutáneos ni representan un riesgo para la salud del usuario. Si se produce alguna reacción durante el uso, debe dejar de usarse inmediatamente.

### **Ajuste correcto del casco**

Para asegurar una perfecta protección, asegúrese de que escoge un casco de la talla y ajuste perfectos. El casco no debe quedar demasiado ajustado ni demasiado holgado. Cuando la correa de cierre se encuentra abrochada, no tiene que ser posible quitárselo. Por favor asegúrese de que el casco se posiciona horizontalmente sobre su cabeza. Si le queda demasiado caído sobre los ojos, la nuca quedará desprotegida; y a la inversa. Si le queda demasiado caído hacia atrás, su frente quedaría de esta manera desprotegida también, ofreciendo de esta manera una protección desigual así como una absorción del choque irregular, lo cual no permitiría al casco desempeñar su función.

**Nunca elijas un casco demasiado grande pensando que «ya les quedará grande».**

Asegúrese de que las correas en forma de Y se encuentren firmes y centradas bajo sus orejas, y tengan la misma longitud a ambos lados. Recomendamos pida consejo sobre el correcto ajuste del casco al especialista que le atienda durante la adquisición del mismo.

## Mantenimiento y cuidados

Asegúrese de revisar su casco regularmente para la detección de daños externamente visibles. Utilice únicamente recambios originales en caso de tener que reemplazar alguna pieza.

**PRECAUCIÓN:** Cualquier tipo de modificación sobre el casco como la aplicación de adhesivos o pintura, el uso de detergentes de limpieza, productos químicos o disolventes, podría afectar seriamente la capacidad de protección original. La parte exterior del casco debe ser limpiada únicamente y exclusivamente con agua tibia y un jabón neutro! Mantenga su casco SWING bien guardado cuando no lo utilice. Asimismo evite exponerlo a altas temperaturas o radiación solar directa. La exposición continuada a elevadas temperaturas y a los rayos UV, podría hacer disminuir el nivel de protección que el casco SWING ofrece.

Deshágase de su casco al final de su vida útil. Póngase en contacto con el servicio de recogida de desechos para su eliminación adecuada.

### **PRECAUCIÓN!**

**Este casco está cualificado exclusivamente para su uso durante la práctica de la equitación! Es inadecuada su utilización para otros deportes, como el ciclismo o el motociclismo. El nivel de protección que asegura este casco depende de las circunstancias del accidente. Su utilización no asegura necesariamente la prevención de desenlaces fatales o invalidez permanente.**

Prüfstelle/Tested by:  
Kiwa Nederland B.V. with its office  
located at Wilmersdorf 50,7327 AC  
Apeldoorn, The Netherlands. Notified  
Body No. 0063

produced by:  
Waldhausen GmbH & Co. KG  
Von-Hünefeld-Straße 53  
50829 Köln - Germany  
Tel.: +49 (0) 221 58801-0

La dirección de internet de la declaración de conformidad de la UE es:  
<https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>

## **Ön jól döntött!**

A SWING sisakok kifejlesztése és gyártása a legkorszerűbb technológiák alapján történik. Ön ezzel a sisakkal egy olyan minőségi termék tulajdonosa lett, amit úgy alakítottak ki, hogy az a sportlovaság legmagasabb szintű biztonsággal és használat-tal szemben támasztott igényeit is kielégíthesse. A sisakok megfelelnek az európai irányelv 89/686/EEC, II, valamint az európai szabvány, amelyet látható az előlapot a füzet, és elvégzik a CE jelölést.

### **Figyelmeztetés**

Annak érdekében, hogy a lehető legnagyobb szintű védelem biztosítható legyen a SWING sisaknak szorosan, de kényelmesen kell a fejen lennie. Ügyeljen arra, hogy az állzárás mindig zárva legyen, és a megfelelő útmutatás alapján helyesen legyen beállítva. A sisak úgy lett kialakítva, hogy ütés esetén a beható erő a sisakhéj vagy a védőbéléles, vagy mindkettő részleges roncsolásával mérséklődjön.

Ez a károsodás adott esetben nem látható, ezért minden sisakot ütődés után ki kell selejtezni, és újjal kell helyettesíteni. A sisak kell használnia kell cserélni intenzitásától függően használat után 3-5 év. A maximális üzemi idő alkalmazása nélkül 8 év után a gyártás időpontját, amelyet az jellemez, a sisak.

Ezt a sisakot úgy tervezték, hogy megvédje viselőjének fejét a lovaság közben jelentkező esetleges akadályokba való ütközés esetén. A sisak megfelel a CE EN1384:2023 előírásának és a 2016/425/EK alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelményeinek.

**FIGYELMEZTETÉS:** A sisak nem mindig képes megvédeni a sérüléstől, sem megakadályozni a halált vagy a rokkantságot.

**FIGYELMEZTETÉS:** A gyártó által nem jóváhagyott kiegészítők befolyásolhatják a sisak működését és teljesítményét.

A termékben használt anyagok nem okoznak bőrpanaszokat, és nem egészségkárosítóak. Ha használat közben bármilyen reakció tapasztalható, azonnal hagyja abba a használatot.

### **A sisak beállítása**

Az optimális védőhatás elérése érdekében fontos, hogy olyan sisakot válasszon ki, melynek megfelelő a mérete, és a kialakítása. Stablan álljon, ne nyomjon, ne legyen laza, és amennyiben megfelelően le van zárva, ne lehessen levenni. Ügyeljen arra, hogy a sisak a fejen vízszintesen legyen elhelyezve. A sisak ne legyen túl hátul a fejen, mivel akkor a homlok védtelen marad, és ne legyen túlságosan mélyen lehúzva a homlokon, mivel így akadályozhatja a látást.

**Soha ne válasszon túl nagy sisakot azon az alapon, hogy majd „belenőnek”.**

Kérjük, ügyeljen arra, hogy az Y - hevederezés feszes és azonos hosszúságban közvetlenül a fülek alatt legyen. Azt tanácsoljuk önnek, hogy a méret kiválasztásánál vegye igénybe a szaküzletben az eladó segítségét.

## **Karbantartás és gondozás**

Rendszeresen ellenőrizze a sisakot szemmel látható hiányosságokra. A karbantartáshoz csak eredeti alkatrészeket használjon.

**Figyelem:** Változtatások a sisakon, különösen lakk, öntapadós címkék, tisztítószeres, vegyszerek és oldószerek alkalmazása a sisakon, a sisak biztonságát komolyan veszélyeztetheti. A sisakhéjat csak langyos vízzel és enyhe szappanos oldattal lehet tisztítani.

Óvja Swing lovaglósisakját a túl magas hőmérséklettől és ne tárolja úgy, hogy az közvetlenül ki legyen téve a napsugárzásnak! Erős UV-sugárzás és hosszú ideig tartó forróság a védősisak minőségét befolyásolhatja!

Kérjük, hogy az a sisakot végén annak hasznos élettartama. Forduljon a helyi hulladék ártalmatlanító létesítmény megfelelő rendelkezésére.

### **Figyelem!**

**Ez a sisak kizárólag sportlovaglásra alkalmas. Más sportokra, mint például kerékpározásra, motorozásra és segédmotoros kerékpározásra nem alkalmas.**

**A védelem, amit a sisak nyújt, a baleset körülményeitől függ, de a védősisak viselése nem akadályozza meg minden esetben a halálos balesetet, vagy a hosszabb ideig tartó rokkantságot!**

Prüfstelle/Tested by:

Kiwa Nederland B.V. with its office  
located at Wilmersdorf 50,7327 AC  
Apeldoorn, The Netherlands. Notified  
Body No. 0063

produced by:

Waldhausen GmbH & Co. KG  
Von-Hünefeld-Straße 53  
50829 Köln - Germany  
Tel.: +49 (0) 221 58801-0

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a következő címen érhető el: <https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>

## **Gratulerar till ditt köp av ridhjälmen Swing!**

SWING ridhjälmen är ett resultat av modern utveckling och produktionssteknik. Med köpet av denna hjälm har du fått en kvalitetsprodukt som uppfyller de höga krav på säkerhet som ställs inom ridsport. Våra hjälmar uppfyller det europeiska direktivet 89/686/EEG, kategori II, samt den europeiska standarden som visas på framsidan av detta häfte och bär CE-märkningen.

### **Varning**

För att uppnå bästa möjliga skydd, se till att din SWING hjälm sitter fast och bekvämt runt ditt huvud. Se till att hakremmen alltid är knäppt och korrekt anpassad enligt följande instruktioner. Efter ett fall kan hjälmens utsida och/eller den skyddande polstringen bli skadad eftersom dessa element är special designade för att fånga upp fallets kraft. Det är möjligt att dessa skador inte är synliga, men se ändå till att byta ut hjälmen för säkerhets skull.

En hjälm ska användas för att bytas ut beroende på användningsintensitet efter 3-5 år. Den maximala liv utan användning 8 år efter tillverkningsdatum, som kännetecknas av hjälmen.

Denna hjälm är utformad för att skydda slag orsakade genom kollision av huvudet med ett hinder under hästridning, den har genomgått CE EN1384:2023 för att visa överensstämmelse med EU 2016/425.

**WARNING:** En hjälm kan inte alltid skydda mot skador, och den kan inte heller förhindra dödsfall eller bestående funktionsnedsättningar.

**WARNING:** Tillbehör som inte är godkända av tillverkaren kan påverka hjälmens funktion och prestanda.

De material som används i produkten orsakar inga hudåkommor och är inte skadliga för hälsan. Om en reaktion uppstår under användning ska hjälmen omedelbart tas ur bruk.

### **Korrekt anpassning av hjälmen.**

För att uppnå maximalt skydd, se till att du väljer en hjälm i rätt storlek och med rätt passform. Hjälmen får inte sitta för hårt eller klämma, men ska ändå inte sitta för löst. När hakremmen är knäppt ska man inte kunna ta av sig hjälmen. Se till att hjälmen sitter horisontalt på huvudet. Om hjälmen sitter för långt bak är inte pannan skyddad, och om hjälmen sitter för långt fram, kommer den inte att absorbera stöten jämnt vid ett fall och detta kan leda till skador.

**Välj aldrig en för stor hjälm med motiveringen att barnet kommer att "växa in i den".**

Se till att y-remmen sitter åt och att remmarna har samma längd under öronen. Vi rekommenderar att en specialiserad återförsäljare hjälper till med en korrekt utprovning av din ridhjälme.

## Underhåll och skötsel

Se till att undersöka hjälmen regelbundet efter synliga skador. Endast originaldelar får användas för skötsel.

Varning: Modifieringar, särskilt applicering av klistermärken eller färg, användande av rengöringsmedel, kemikalier eller lösningsmedel kan påverka hjälmens skyddande egenskaper allvarligt. Hjälms utsida får endast göras ren med ljummet vatten och en mild tvål.

Lägg undan din SWING hjälm när den inte används och se till att den inte utsätts för höga temperaturer eller direkt solljus.

Stark UV-strålning och ihållande hög temperatur kan orsaka ett försämrat skydd jämfört med vad din SWING hjälm annars erbjuder.

Kassera hjälmen vid slutet av sin livslängd. Kontakta din lokala avfalls anläggning för korrekt avfallshantering.

### Varning!!

**Denna hjälmen är endast avsedd för ridsport! Den är olämplig för andra sporter som cykling eller mc-körning.**

**Skyddet som hjälmen garanterar är beroende av förutsättningarna kring en olycka. En hjälm kan inte alltid förhindra dödsolyckor eller allvarlig invaliditet.**

Prüfstelle/Tested by:

Kiwa Nederland B.V. with its office  
located at Wilmersdorf 50,7327 AC  
Apeldoorn, The Netherlands. Notified  
Body No. 0063

produced by:

Waldhausen GmbH & Co. KG  
Von-Hünefeld-Straße 53  
50829 Köln - Germany  
Tel.: +49 (0) 221 58801-0

Internetadress för EU-försäkran om överensstämmelse är:

<https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>

## Brugsanvisning for ridehjelme

SWING hjelmen er et resultat af den moderne udvikling og produktionsteknik. Ved købet af denne hjelm, har du fået et kvalitetsprodukt, som passer til de høje krav, der stilles til sikkerhed og udførelse indenfor ridesporten. Vores hjelme er i overensstemmelse med det europæiske direktiv 89/686/EWG, kategori 2, såvel med den europæiske norm, som er angivet på forsiden af denne brochure og er dermed CE mærket.

## Advarsel

For at opnå mest mulig sikkerhed skal du sørge for, at din SWING hjelm sidder fast og bekvemt rundt om hovedet. Sørg for at hageremmen altid er lukket og justeret i overensstemmelse med følgende instruktioner. I tilfælde af et styrt kan hjelmens yderside og/eller den beskyttende polstring skades, da de er designede til at tage imod slagets kraft. Da disse skader ikke altid er synlige, bør du sørge for at skifte hjelmen ud med en ny for en sikkerheds skyld. En hjelm skal bruge til at udskiftes afhængig af intensiteten af brug efter 3-5 år. Den maksimale levetid uden brug er 8 år efter datoen for fremstilling, som er kendetegnet ved hjelmen

Denne hjelm er designet til at beskytte hovedet, der er forårsaget af kollision med en forhindring under ridning på hest, den har bestået CE EN1384:2023 for at vise overensstemmelse med EHSR af EU 2016/425.

**ADVARSEL:** En hjelm kan ikke altid beskytte mod skade, og den kan ikke forhindre død eller invaliditet.

**ADVARSEL:** Tilbehør, der ikke er godkendt af producenten, kan påvirke hjelmens funktionalitet og ydeevne.

Materialerne, der anvendes i produktet, forårsager ikke hudlidelser og udgør ikke nogen sundhedsrisiko for brugeren. Hvis der opstår en reaktion under brug, skal brugen ophøre med det samme.

## Kontrol af pasformen

For at opnå maksimal beskyttelse skal du sørge for, at den hjelm du vælger har den korrekte størrelse og pasform. Hjelmen må ikke stramme eller klemme nogen steder, men må heller ikke sidde for løst. Når hageremmen er spændt, må man ikke kunne tage hjelmen af. Sørg for at hjelmen sidder vandret på hovedet. Hvis den sidder for langt bag på hovedet, bliver panden ikke beskyttet, og sidder den for langt fremme i panden, kan det føre til ujævn beskyttelse i tilfælde af styrt og kan derved forårsage skader.

**Vælg aldrig en for stor hjelm med den begrundelse, at de vil »vokse ind i den«.** Sørg for at y-remmene sidder til, og at remmene har ens længde under ørerne. Vi anbefaler at en specialiseret forhandler tilpasser hjelmen.

## Vedligeholdelse og pleje

Sørg for regelmæssigt at undersøge din hjelm for synlige skader. Brug kun originaldele til vedligeholdelse.

Advarsel: Anvendelse af klistermærker eller farve, brug af rensmidler, kemikalier eller opløsningsmidler kan nedsætte hjelmens beskyttende virkning alvorligt. Hjelmens yderside må kun gøres ren med lunkent vand og en mild sæbe. Gem din SWING hjelm af vejen, når den ikke bruges og lad den ikke blive udsat for høje temperaturer eller direkte sollys. Stærk UV-stråling og vedvarende høje temperaturer kan forårsage, at din SWING hjelm ikke yder optimal beskyttelse.

Bortskaf hjelmen ved slutningen af sin levetid. Kontakt din lokale affaldsbortskaffelse facilitet for korrekt bortskaffelse.

### Advarsel !

**Denne hjelm må kun bruges til ridning! Den er ikke egnet til andre sportsgrene som cykling eller motorcykelkørsel.**

**Beskyttelsen som denne hjelm garanterer er afhængig af ulykkens omstændigheder. Brug af denne hjelm kan ikke altid forhindre dødsulykker eller længerevarende invaliditet.**

Prüfstelle/Tested by:

Kiwa Nederland B.V. with its office  
located at Wilmersdorf 50,7327 AC  
Apeldoorn, The Netherlands. Notified  
Body No. 0063

produced by:

Waldhausen GmbH & Co. KG  
Von-Hünefeld-Straße 53  
50829 Köln - Germany  
Tel.: +49 (0) 221 58801-0

EU-erklæring internetadresse er: <https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>

## **Onnittelut hyvästä valinnastasi!**

SWING-kypärät ovat moderneimpien kehittely- ja valmistusmenetelmien tulosta. Tämä kypärä on laatutuote, joka on suunniteltu vastaamaan korkeimpia turvallisuus- ja suoritusvaatimuksia hevosurheilussa. Kypärämme täyttävät Euroopan direktiivin 89/686/EEC, luokka II:n vaatimukset, sekä esitteen kanssa mainitun Euroopan standardin ja niillä on CE-merkintä.

### **Varoitus**

Jotta voidaan taata paras mahdollinen suoja, SWING-kypärän on myötäiltävä tiiviisti ja samalla mukavasti päätä. Huolehdi, että leukasuojus on aina suljettu ja säädetty asianmukaisten ohjeiden mukaan. Kypärä on suunniteltu niin, että päähän kohdistuva iskuvoima heikenee iskun hajottaessa osittain kypärän ulkopinnan, suojapehmusteen tai nämä molemmat. Nämä vauriot eivät välttämättä näy kypärässä, ja siksi jokaisen onnettomuuden jälkeen kypärä on hävitettävä ja korvattava uudella. Kypärä tulisi käyttää korvataan voimakkuudesta riippuen käytön jälkeen 3-5 vuotta. Pidentämään ilman käyttöä on 8 vuotta valmistuspäivämäärä, joka on tunnettu siitä, kypärä.

Tämä kypärä on suunniteltu suojaamaan iskuvoimalta, joka voi aiheutua pään iskeytymisestä esineeseen hevosella ratsastamisen aikana. Tämä kypärä on läpäissyt CE EN1384:2023 :n, mikä osoittaa EU:n asetuksen 2016/425 mukaisen terveys- ja turvallisuusvaatimusten noudattamisen.

**VAROITUS:** Kypärä ei aina pysty suojaamaan vammoilta, eikä estämään kuolemaa tai toimintakyvyn heikkenemistä.

**VAROITUS:** Valmistajan hyväksymättömät lisävarusteet voivat vaikuttaa kypärän toimivuuteen ja suorituskykyyn.

Tuotteessa käytetyt materiaalit eivät aiheuta iho-ongelmia eivätkä vaaranna käyttäjän terveyttä. Jos käytön aikana ilmenee reaktio, lopeta kypärän käyttö välittömästi.

### **Oikeankokoinen kypärä**

Jotta kypärä suojaaisi käyttäjää mahdollisimman hyvin, on tärkeää valita oikeankokoinen ja mukavasti istuva kypärä. Kypärän on oltava tiiviisti paikoillaan. Se ei saa puristaa liikaa eikä se saa olla liian väljä – kun kypärä on kiinnitetty, sen ei kuulu irrota.

Varmista, että kypärä on asetettu päähän vaakasuoraan asentoon. Kypärä ei saa olla liian takana niskassa, koska muuten se ei suojaa otsaa. Kypärä ei myöskään saa olla liian edessä, koska se saattaa tällöin haitata näkyvyyttä.

**Älä koskaan valitse liian suurta kypärää sillä perusteella, että lapsi "kasvaa siihen".**

Tarkista, että Y-hihnajärjestelmä on tiukasti paikoillaan, ja hihnat yhtä pitkät molempien korvien alapuolella. Oikeankokoisen kypärän valitsemiseksi suosittelemme käyttämään alan ammattiliikkeen apua.

## Korjaus ja hoito

Tarkista säännöllisesti, ettei kypärässä ole näkyviä vaurioita. Kypärän korjaamiseen saa käyttää ainoastaan alkuperäisosa.

Huom: Jos kypärää muutetaan, erityisesti jos sitä maalataan, siihen kiinnitetään tarroja tai sitä pestään puhdistusaineilla, kemikaaleilla ja liuotinaineilla, sen tarjoama suoja saattaa olennaisesti heiketä.

Kypärän ulkopinnan voi pestä haalealla vedellä ja miedolla saippualliuoksella.

Suojaa Swing-ratsastuskypärääsi liian korkeilta lämpötiloilta äläkä säilytä sitä suorassa auringonpaisteessa!

Voimakas UV-säteily ja kypärään kohdistuva pitkäkestoinen kuumuus saattavat heikentää kypärän laatua!

Hävitä kypärän lopussa sen käyttöön. Ota yhteyttä paikalliseen jätteenkäsittelylaitosta asianmukaista hävittämistä.

## Huom!

**Tämä kypärä soveltuu käytettäväksi ainoastaan ratsastettaessa.**

**Kypärää ei ole tarkoitettu käytettäväksi muita urheilulajeja harrastettaessa (esim. pyöräily, moottoripyöräily, mopedilla ajo).**

**Kypärän antama suoja riippuu onnettomuuden vakavuudesta. Kypärän käyttö ei aina suojaa kuolemalta tai pitkäaikaiselta vammautumiselta!**

Prüfstelle/Tested by:

Kiwa Nederland B.V. with its office

located at Wilmersdorf 50,7327 AC

Apeldoorn, The Netherlands. Notified

Body No. 0063

produced by:

Waldhausen GmbH & Co. KG

Von-Hünefeld-Straße 53

50829 Köln - Germany

Tel.: +49 (0) 221 58801-0

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta

<https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>

## Du har truffet et godt valg!

SWING sine hjelmer er et resultat av de mest moderne utviklings – og produksjonsmetodene. Med denne hjelmen er du kommet i besittelse av et kvalitetsprodukt, som er i samsvar med de høyeste kravene til sikkerhet og ytelse som finnes innenfor ridesporten. Våre hjelmer i samsvar med EU-direktiv 89/686/EØF, kategori II, samt den europeiske standarden som er vist på forsiden av dette heftet, og er CE-merket.

### Advarselopplysning

For best mulig beskyttelse må hjelmen fra SWING sitte tett og komfortabelt på hodet. Påse at låsen under haken alltid forblir lukket, og riktig innstilt i henhold til den relevante avvisningen. Hjelmen er konstruert slik at en del av den virkende kraften ved støt dempes, ettersom den ytre delen av hjelmen eller den beskyttende polstringen, eller begge, blir delvis ødelagt. Disse skadene er eventuelt ikke synlige, og derfor burde enhver hjelm utrangeres etter et støt, og erstattes av en ny hjelm. En hjelm bør bruke for å bli erstattet, avhengig av intensiteten av bruk etter 3-5 år. Den maksimale levetid uten bruk er 8 år etter datoen for produksjon, som er kjennetegnet ved hjelmen.

Denne hjelmen er designet for å beskytte mot støt forårsaket av kollisjon av hodet med et hinder mens du rir en hest. Den har passert CE EN1384:2023 for å vise samsvar med EHSR av EU 2016/425.

**ADVARSEL:** En hjelm kan ikke alltid beskytte mot skade, og kan ikke forhindre død eller funksjonshemming.

**ADVARSEL:** Tilbehør som ikke er godkjent av produsenten, kan påvirke hjelmens funksjonalitet og ytelse.

Materialene brukt i produktet forårsaker ikke hudlidelser og utgjør ingen helsefare for brukeren. Hvis det oppstår en reaksjon under bruk, bør bruken umiddelbart opphøre.

### Tilpasning av hjelmen

For en optimalt beskyttende virkning er det viktig at du velger en hjelm som har den riktige størrelsen og en behagelig passform. Den bør sitte stramt, men ikke for hardt og heller ikke for løst, og det skal ikke være mulig å ta den av med korrekt lukket låsemekanisme.

Påse at hjelmen er posisjonert vannrett på hodet. Hjelmen bør ikke sitte for langt bak på hodet, ettersom pannen da ikke er beskyttet, og heller ikke skal hjelmen sitte for langt fremme på pannen, ettersom det kan innsnevre synsfeltet.

**Velg aldri en hjelm som er for stor med den begrunnelsen at de vil «vokse inn i den».**

Vennligst påse at Y-reimen strammes og ligger parallelt like under ørene. Vi anbefaler at du lytter til råd fra fagforhandleren når du skal velge størrelse.

## **Vedlikehold og stell**

Kontroller jevnlig om hjelmen din har noen synlige mangler. Kun originale deler skal benyttes til vedlikeholdet. Forandringer på hjelmen kan alvorlig svekke dens sikkerhet.

NB: I første rekke gjelder dette dersom det blir påført lakk, klistremerker, rengjøringsmidler, kjemikalier eller løsemidler.

Rengjøring av hjelmen bør foretas med lunkent vann og ei mild såpe.

Beskytt ridehjelmen fra Swing mot for høye temperaturer, og ikke oppbevar denne direkte i sola.

Kraftige UV-stråler og langvarig varmepåvirkning kan redusere kvaliteten på din beskyttende hjelm.

Vennligst kast hjelmen ved slutten av sin levetid. Kontakt din lokale renovasjonsanlegg for riktig avhending.

## **NB!**

**Denne hjelmen er utelukkende egnet for ridesporten. Den er ikke egnet for andre idretter, som sykkelport, eller kjøring med motorsykkel og moped.**

**Beskyttelsen som hjelmen tilbyr er avhengig av omstendighetene ved en ulykke, og det å bære en beskyttende hjelm kan ikke alltid forhindre en dødsulykke eller et lengre tidsrom med invaliditet.**

Prüfstelle/Tested by:

Kiwa Nederland B.V. with its office  
located at Wilmersdorf 50,7327 AC  
Apeldoorn, The Netherlands. Notified  
Body No. 0063

produced by:

Waldhausen GmbH & Co. KG  
Von-Hünefeld-Straße 53  
50829 Köln - Germany  
Tel.: +49 (0) 221 58801-0

EU-bekreftelse på Internett-adresse er: <https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>

## **Gratulacje z okazji zakupu kasku do jazdy konnej SWING!**

Kaski jeździeckie SWING to owoc najnowszych osiągnięć techniki oraz metod konstrukcyjnych. Poprzez zakup tego kasku nabyli Państwo wysokojakościowy produkt. Nasze kaski spełniają wymagania europejskiej dyrektywy 89/686/EWG, kategoria II, a także normy podanej na odwrocie niniejszej broszury, w związku z tym posiadają oznaczenia CE.

### **Porady odnośnie bezpieczeństwa**

W celu zapewnienia możliwie najlepszej ochrony, należy sprawdzić, czy kask SWING został dokładnie i wygodnie dopasowany do Państwa głowy. Proszę pamiętać każdorazowo o zapinaniu paska pod brodą oraz o jego właściwym dopasowaniu zgodnie z poniższymi instrukcjami. W przypadku upadku, zewnętrzna strona kasku i/lub jego ochronne wybitcie może ulec uszkodzeniu, ponieważ elementy te zostały opracowane specjalnie tak, aby amortyzowały siłę uderzenia związaną z upadkiem. Kask powinien użyć, aby zostać zastąpione w zależności od intensywności użytkowania po 3-5 latach. Maksymalne życie bez użycia wynosi 8 lat od daty produkcji, który charakteryzuje się tym kasku. Kask ten został zaprojektowany tak, aby chronić głowę przed skutkami uderzenia o przeszkodę w trakcie jazdy konnej. Spełnia wymogi CE EN1384:2023 i jest zgodny z EHSR UE 2016/425.

**OSTRZEŻENIE:** Kask nie zawsze może chronić przed urazem, ani nie zapobiega śmierci lub niepełnosprawności.

**OSTRZEŻENIE:** Akcesoria niezatwierdzone przez producenta mogą wpływać na funkcjonalność i wydajność kasku.

Materiały użyte w produkcji nie powodują schorzeń skóry i nie zagrażają zdrowiu użytkownika. W przypadku jakiegokolwiek reakcji w trakcie użytkowania, należy natychmiast zaprzestać używania.

### **Odpowiednie dopasowanie kasku**

W celu zapewnienia idealnej ochrony należy zwrócić uwagę na dobranie kasku o właściwym rozmiarze i dopasowaniu. Kask nie powinien przylegać zbyt ciasno ani nie powinien uciskać głowy, a jednocześnie nie może być zbyt luźny. Po zapięciu paska pod brodą nie powinni Państwo mieć możliwości zdjęcia kasku z głowy.

Należy pamiętać, aby kask znajdował się w poziomym położeniu na Państwa głowie. Jeśli jest on przesunięty za bardzo w stronę tyłu głowy, Państwa czło nie jest chronione, co – podobnie jak pozycja zbyt przesunięta w kierunku przodu głowy – doprowadzi do nierównego zamortyzowania nacisku podczas upadku i może spowodować powstanie urazów. **Nigdy nie wybieraj zbyt dużego kasku na podstawie tego, że „w końcu do niego dorośnie”.** Należy upewnić się, że paski w kształcie litery Y są ciasno dopasowane i mają równą długość pod uszami. Zalecamy skorzystanie z porady sprzedawcy-specjalisty w zakresie odpowiedniego dopasowania kasku jeździeckiego.

## Konserwacja i pielęgnacja

Należy pamiętać o regularnym kontrolowaniu kasku pod kątem widocznych uszkodzeń. Do konserwacji wykorzystywane mogą być wyłącznie oryginalne części.

Uwaga: Wszelkie modyfikacje, a w szczególności naklejanie nalepek czy nakładanie farby, stosowanie środków myjących, chemikaliów czy rozpuszczalników na kasku może w istotny sposób wpłynąć na zapewnianą przez niego ochronę.

Zewnętrzna stronę kasku należy myć wyłącznie letnią wodą i łagodnym roztworem mydła! W momencie, kiedy kask SWING nie jest potrzebny, należy go przechowywać w opakowaniu. Nie należy pozostawiać kasku w miejscu narażonym na działanie wysokich temperatur lub bezpośrednie działanie promieni słońca. Silnie promieniowanie UV oraz ciągły wpływ wysokiej temperatury mogą doprowadzić do obniżenia ochrony, jaką standardowo zapewnia Państwu kask do jazdy konnej SWING.

Złomuj kasku na koniec okresu jego użytkowania. Skontaktować się z lokalnym centrum utylizacji odpadów do odpowiedniej utylizacji.

### **UWAGA!**

**Kask ten jest przeznaczony wyłącznie do uprawiania sportów jeździeckich! Nie nadaje się on do uprawiania innych sportów, takich jak jazda na rowerze czy motocyklu.**

**Poziom ochrony zapewnianej poprzez noszenie tego kasku zależy od okoliczności wypadku. Noszenie kasku nie gwarantuje całkowitej ochrony przed śmiertelnymi urazami czy długotrwałym kalectwem.**

Prüfstelle/Tested by:

Kiwa Nederland B.V. with its office  
located at Wilmersdorf 50,7327 AC  
Apeldoorn, The Netherlands. Notified  
Body No. 0063

produced by:

Waldhausen GmbH & Co. KG  
Von-Hünefeld-Straße 53  
50829 Köln - Germany  
Tel.: +49 (0) 221 58801-0

Adres internetowy Deklaracji zgodności UE to: <https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>

## **Vybrali jste dobře!**

Helma SWING je výsledkem nejmodernějšího vývoje a výrobních metod. S touto helmou se Vám dostává do rukou kvalitní produkt, který je určen ke splnění nejvyšších požadavků na bezpečnost a výkonnost v jezdeckém sportu. Naše helmy splňují směrnici Rady 89/686/EHS, kategorie II, a také evropské normy, které jsou uvedeny na přední straně této brožury, a proto nesou označení o shodě CE.

## **Varování pokyny**

Abyste zajistili největší možnou ochranu, musí helma SWING pevně a pohodlně držet na hlavě. Dbejte na to, aby byla spona na bradě vždy zapnutá a správně nastavená podle odpovídajících pokynů. Helma je navržena tak, aby při nárazu došlo k utlumení části působící síly díky narušení povrchu helmy nebo polstrování, případně obou částí. Takové poškození není vždy viditelné, proto byste měli každou helmu po nárazu vyřadit a nahradit ji novou. Helma by měla být využita nebo vyměněna v závislosti na intenzitě používání po 3-5 letech. Maximální život bez použití 8 let po datu výroby, který se vyznačuje tím, helmy. Tato helma je navržena k ochraně proti pádu způsobenému nárazem hlavy s překážkou při jízdě na koni. Vyhovuje bezpečnostnímu certifikátu CE EN1384:2023 a základním požadavkům na ochranu zdraví a bezpečnost Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425.

**UPOZORNĚNÍ:** Přilba nemusí vždy chránit před zraněním a nemůže zabránit smrti nebo trvalému poškození.

**UPOZORNĚNÍ:** Příslušenství, které není schválené výrobcem, může ovlivnit funkčnost a výkon přilby.

Materiály použité v produktu nezpůsobují kožní poruchy ani neohrožují zdraví uživatele. V případě jakékoliv reakce během používání je třeba okamžitě přestat přilbu používat.

## **Upevnění helmy**

Pro optimální ochranné působení je důležité, abyste vybrali helmu vhodné velikosti a pohodlného tvaru. Helma by měla sedět pevně, neměla by tlačit ani být volná a neměla by jít sundat se zapnutou sponou.

Dbejte na to, aby byla helma na hlavě umístěna vyváženě. Neměla by být příliš vzadu, protože by nechránila čelo, ale neměla by být posazena příliš do čela, protože by mohla bránit ve výhledu.

**Nikdy si nevybírejte příliš velkou přilbu s tím, že do ní „dorostou“.**

Dbejte prosím na to, aby pásy ve tvaru Y byly pod ušima napnuté a měly stejnou délku pod uchem. Při výběru velikosti Vám doporučujeme dát na radu odborného prodejce.

## Údržba a péče

V pravidelných intervalech kontrolujte, zda helma není poškozená. Při údržbě je povoleno používat pouze originální příslušenství.

Upozornění: Úpravami helmy, a to zejména používáním laků, nálepek, čisticích prostředků, chemikálií a rozpouštědel, můžete významně ovlivnit ochrannou funkci helmy.

Povrch helmy čistěte pouze vlažnou vodou a jemným mýdlovým roztokem.

Chraňte jezdeckou helmu Swing před vysokými teplotami a neskladujte ji na přímém slunci!

Silné UV záření a dlouhodobé působení horka může výrazně snížit kvalitu ochranné helmy!

Zlikvidujte podle přílby na konci své životnosti. Obratě se na místní zařízení pro likvidaci odpadů pro správnou likvidaci.

## Upozornění!

**Tato helma je určena výhradně pro jezdeckví. Není určena pro jiné druhy sportu, jako je jízda na kole, motocyklu nebo motorového kola.**

**Ochrana, kterou helma poskytuje, závisí na okolnostech nehody, ne vždy nošení ochranné helmy zabrání smrtelnému úrazu nebo dlouhodobému zranění!**

Prüfstelle/Tested by:

Kiwa Nederland B.V. with its office  
located at Wilmersdorf 50,7327 AC  
Apeldoorn, The Netherlands. Notified  
Body No. 0063

produced by:

Waldhausen GmbH & Co. KG  
Von-Hünefeld-Straße 53  
50829 Köln - Germany  
Tel.: +49 (0) 221 58801-0

Webová adresa prohlášení EU o shodě: <https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>



# SWING

**WALDHAUSEN GMBH & CO. KG**

Von-Hünefeld-Str. 53 | 50829 Köln - Germany

Tel: +49 221588010

Fax: +49 2215880144

E-Mail: [info@waldhausen.com](mailto:info@waldhausen.com)

EU declaration of conformity internet adress is:

<https://www.waldhausen.com/en/service-contact/general-product-safety-regulation/>